

E8 - Yakichi's Neck

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN That is the

Bottleneck

SIGN That is the

Bottleneck

SIGN That is the

Bottleneck

[00:03] Mutou

It has been months since

I revived in this era.

[00:07] Mutou

I always assumed the loss of one's head

would mean the end of one's life...

[00:11] Mutou

And yet, I find myself here, alive.

[00:15] Mutou

Although, whether this can truly

be classed as "living" is unclear.

[00:17] Tabata

Welcome...

[00:19] Mutou

When people sense a discrepancy,

they search for the source.

[00:23] Mutou

To minimize that sensation,

this onigiri is crucial...

[00:30] Mutou

That was fast, Nekomaru. As a cat should be.

[00:34] Mutou

I never would have learned that cats

like rice if I had not revived in this era.

[00:39] Mutou

Yes... If I had not been revived...

[00:42] Mutou

My memories of that day are hazy, at this point.

[00:49] Mutou

At first, I did not realize what had happened...

[00:52] Mutou

*I could not see all that well
and I felt very... light-headed.*

[00:58] Mutou

I began to search for my head subconsciously...

[01:02] (Flashback) Salaryman

Woo, I'm hammered...

[01:08] (Flashback) Salaryman

M-Monster!

[01:10] Mutou

*And I happened upon this store,
as if compelled here by fate,*

[01:15] Mutou

like I was meant to find it.

[01:17] (Flashback) Manager

*My interviewee is late...
I wonder if something happened.*

[01:21] (Flashback) Manager

Oh, sorry!

[01:23] (Flashback) Manager

Wait, are you here for the interview?

[01:26] (Flashback) Manager

I've been waiting. Right this way.

[01:28] (Flashback) Manager

This is Mutou-kun. He's joining us part-time.

[01:30] (Flashback) Everybody

Nice to meet you.

[01:30] (Flashback) Everybody

Nice to meet you.

[01:32] Mutou

I was mistaken for this "Mutou" person,

[01:34] Mutou

and began working in this store.

[01:37] Mutou

*I thought my lack of a head would be
noticed, and I would be chased off...*

[01:41] Mutou

But no one has noticed,

[01:44] Mutou

and I remain in this place as Mutou.

[01:50] Tabata

You smell something?

[01:51] Mutou

Oh, no! My body has begun to rot again!

[01:55] Manager

Um, sorry, I'm going to take a break.

[02:00] Ueno

What do you think's up with the boss?

[02:04] Manager

We exchanged numbers through the matchmaking service, but she hasn't called.

[02:10] Manager

Even though I've been going to a tanning salon to get rid of this mask tan...

[02:15] Manager

Here we go!

[02:17] Tabata

He shouldn't worry so much about his mask tan.

[02:20] Tabata

I see you wear glasses now, Ueno-san.

[02:22] Ueno

Oh, um...

[02:23] Tabata

They look good on you.

[02:24] Ueno

I can... see better with them.

[02:25] Tabata

I bet.

[02:27] Tabata

What's this cute little thing?

[02:29] Mutou

People behave differently now than when I was alive.

[02:34] Mutou

It seems people can converse without looking at one another...

[02:37] Mutou

That is likely why I am still able to work here.

[02:40] Mutou

But as to why I was revived...

[02:43] Mutou

I can only think...

[02:45] Tsukiko

Thank you!

[02:47] Mutou

...of one reason.

[02:51] (Flashback) Tsuki

Thank you, Yakichi.

[02:54] Mutou

Lady Tsuki...

[02:56] Mutou

We are finally reunited, and yet...

SIGN Episode 8 "Yakichi's Neck"

Revision #1

Created 2024-02-12 02:53:41 UTC by whimsee

Updated 2024-02-12 02:53:41 UTC by whimsee